

FRANZ LISZT.

MELODIES POUR CHANT avec accompagnement de Piano.

Paroles françaises
de Victor Hugo, Gustave Lagye
et de Mme. Camille Chevillard.

Nouvelle édition des „Lieder” en différents tons
rev. par W. Hühne

Vol. I. Lieder N^o 1-16^{bis}
Vol. II. Lieder N^o 17-36
Vol. III. Lieder N^o 37-57

Soprano ou Ténor.
Mezzo-Soprano ou Baryton.
Contralto ou Basse.

Vol. I. II. III. ton original.

Prix: broch. M. 3,60. relié M. 4,50 par volume net.



Propriété de l'éditeur pour tous pays.
Tous droits réservés pour tous pays.

C.F. KAHNT NACHFOLGER, LEIPZIG.
Editeur.

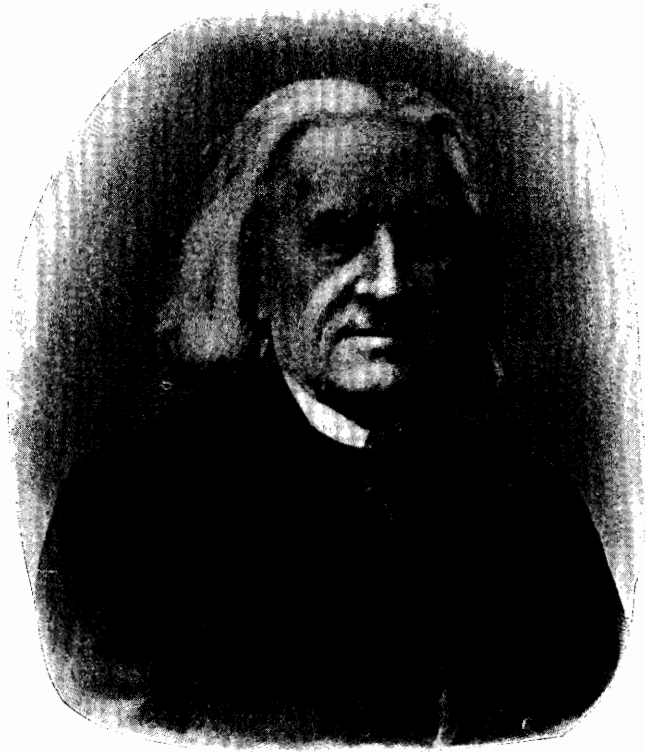
Les „Lieder,, de Franz Liszt virent le jour à la même époque que ses poèmes symphoniques. Après avoir fourni sa brillante et glorieuse carrière de virtuose, le Maître s'était fixé à Weimar, à peine âgé de trente six ans, afin de pouvoir donner libre cours à son inspiration créatrice, jusqu'ici restée d'une abondance sans rivale. Pour bien comprendre le lyrisme de Liszt, il convient de remarquer qu'il n'entra que fort tard dans cette voie nouvelle. Aussi toutes ses mélodies sont-elles empreintes d'un indéniable caractère de maturité et la fougue en reste-t-elle contenue, même lorsqu'elles dépeignent la jeunesse et l'amour. Ses chants sont extérieurement frappés au coin „flamboyant,, de l'époque qui vit leur éclosion, et à laquelle l'Art, imbu de romantisme et assoiffé d'idéal, visa à la plus éloquente vérité dans l'expression dramatique. Dans les Mélodies de Liszt, on retrouve la riche déclamation de Richard Wagner unie à la forme rigoureuse d'un Schubert, d'un Schumann ou d'un Robert Franz. Longtemps, seul, un petit cercle d'initiés sut apprécier, à leur valeur, les deux qualités maîtresses de son héritage mélodique, l'absence de toute exagération sentimentale et ce qu'on peut appeler le principe, même, de style de Liszt, basé sur l'expression dramatique. Mais, aujourd'hui, que les chanteurs de „Lieder,, ont attiré l'attention de public sur un Liszt tout autre que celui des morceaux d'orchestre, de musique de chambre et d'oratorios, il n'est plus permis à la génération présente d'ignorer ce second Liszt, tout de charme, de poésie et de grande allure. Comme le dit Bernhard Vogel, dans son remarquable écrit: **„Franz Liszt lyrique,,** (C. F. Kahnt Nachfolger, Leipzig): **„Pour tous ceux qui ont la prétention d'émettre un jugement fondé, sur les choses d'art, un des premiers devoirs est d'étudier, d'abord, de se pénétrer des „Lieder,, de Liszt, au même titre que de ceux de Schubert, de Schumann et des autres Maîtres de la Mélodie.,,** Puissent la génération présente et celle de l'avenir recueillir plus respectueusement et garder avec plus de foi le noble héritage dédaigné avant elles, en se réconfortant aux sources vivifiantes de cette haute et noble inspiration.

Nouvelle édition des

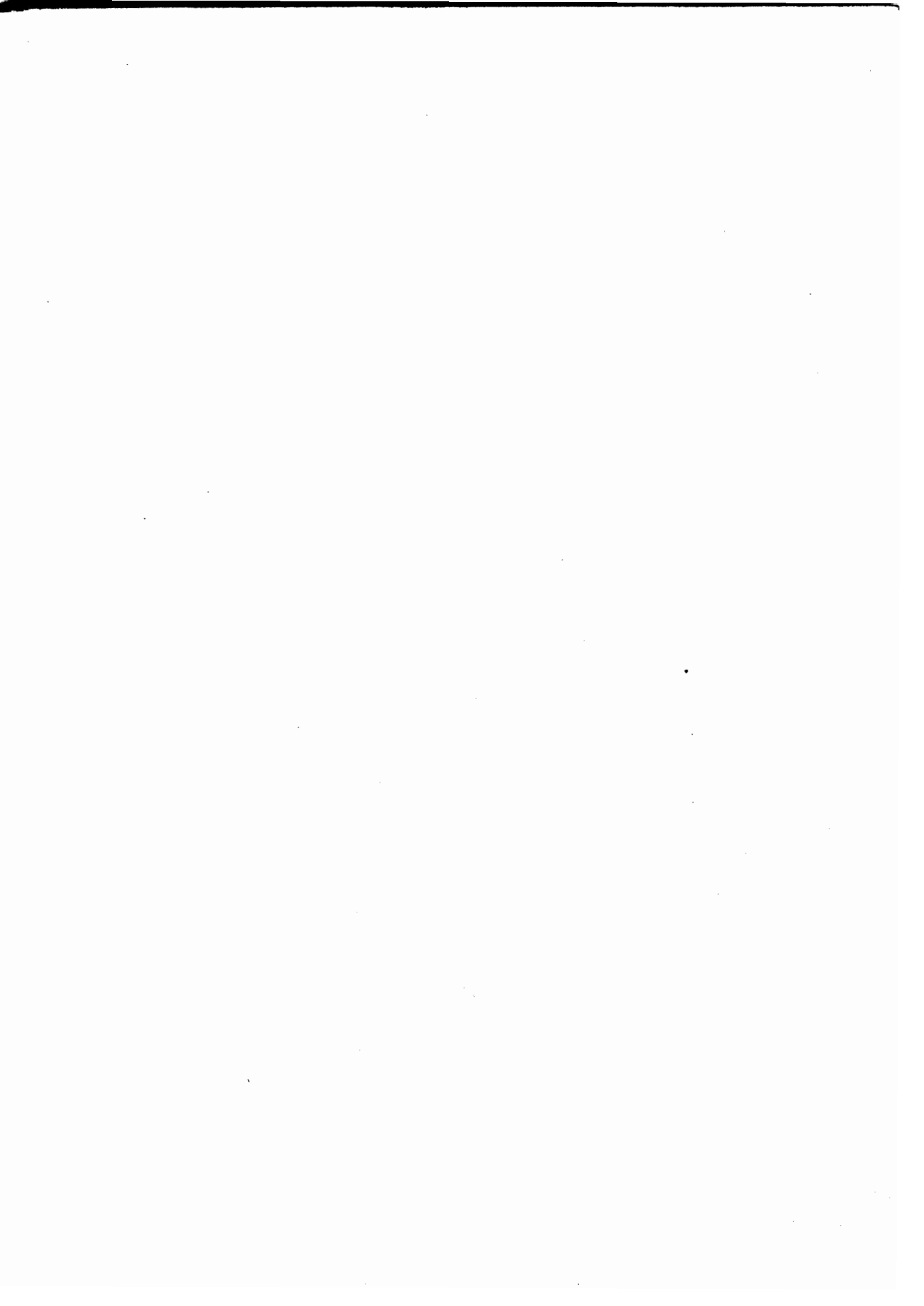
„Lieder,, de Franz Liszt.

Trois volumes, en différents tons et en trois langues, français, allemand et anglais.

C. F. Kahnt Nachfolger, Leipzig
Éditeur.



J. King

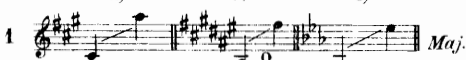



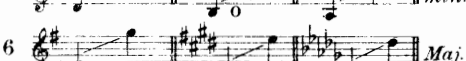



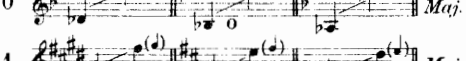






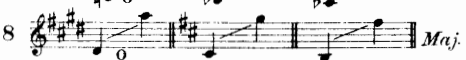









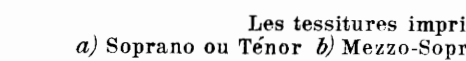



INDEX.

VOLUME I.

Nº	Page
1. La chanson de Mignon. <i>Le connais-tu?</i>	7
2. Il fut un Roi de Thulé.....	16
3. O toi, qui descends du Ciel.....	23
4. Joie ou douleur. <i>Songes, mensonges, amers ou joyeux;</i>	26
5. Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.....	28
6. Repos. <i>Tout sommet repose et se tait</i>	33
7. Le Fils du Pêcheur. <i>Si fraîche est la mer,</i>	36
8. La Chanson du Berger. <i>O pentes fleuries, adieu,</i>	41
9. Le Chasseur des Alpes. <i>L'orage s'amasse,</i>	45
10. La Loreley. <i>J'ignore ce qui peut me plaire</i>	48
11. La Vierge de Cologne. <i>Au bord des eaux profondes</i>	57
12. Mes chants sont empoisonnés. <i>Ma lèvre envenimée</i>	62
13. Comme une fleur. <i>Fraîche ainsi qu'une fleur sereine,</i>	64
14. Comment? <i>Triste, j'espérais à peine, supporter pareil tourment</i>	66
15. Toujours Elle! <i>Chaque jour voici ma crainte:</i>	68
16. Un noir Sapin se dresse, <i>perdu sur le mont glacé.</i>	71
16. (Bis) Un noir Sapin se dresse, <i>perdu sur le mont glacé.</i>	74

Franz Liszt, Lieder.

	M. —
1 <i>a)</i>  <i>Maj.</i>	1. La chanson de Mignon. <i>Le connais-tu?</i> 1. 80
2 <i>b)</i>  <i>min.</i>	2. Il fut un Roi de Thulé..... 1. 20
3 <i>c)</i>  <i>Maj.</i>	3. O toi, qui descends du Ciel..... 1. —
4  <i>Maj.</i>	4. Joie ou douleur. <i>Songes, mensonges,</i> 1. —
5  <i>min.</i>	5. Qui n'a mangé qu'un pain joyeux..... 1. 20
6  <i>Maj.</i>	6. Repos. <i>Tout sommet repose et se tait,</i> 1. —
7  <i>Maj.</i>	7. Le Fils du Pêcheur. <i>Si fraîche est la mer,</i> 1. 20
8  <i>min.</i>	8. La Chanson du Berger. <i>O pentes fleuries,</i> 1. —
9  <i>min.</i>	9. Le Chasseur des Alpes. <i>L'orage s'amasse,</i> 1. —
10  <i>Maj.</i>	10. La Loreley. <i>J'ignore ce qui peut me plaire,</i> 1. 80
11  <i>Maj.</i>	11. La Vierge de Cologne. <i>Au bord des eaux profondes,</i> 1. —
12  <i>min.</i>	12. Mes chants sont empoisonnés. <i>Ma lèvre</i> 1. —
13  <i>Maj.</i>	13. Comme une fleur. <i>Fraîche ainsi qu'une fleur</i> 1. —
14  <i>Maj.</i>	14. Comment? <i>Triste, j'espérais à peine, supporter,</i> 1. —
15  <i>Maj.</i>	15. Toujours Elle! <i>Chaque jour voici ma crainte</i> 1. —
16  <i>min.</i>	16. Un noir Sapin se dresse <i>perdu sur le mont glacé,</i> 1. —
16 <i>bis</i>  <i>min.</i>	16. Un noir Sapin se dresse <i>perdu sur le mont glacé,</i> 1. —
17  <i>min.</i>	17. Comment, disaient-ils, <i>avec nos nacelles,</i> 1. —
18  <i>Maj.</i>	18. Oh! quand je dors <i>viens auprès de ma couche</i> 1. 50
19  <i>Maj.</i>	19. S'il est un charmant gazon <i>que le ciel arrose,</i> 1. 50
20  <i>Maj.</i>	20. Enfant, si j'étais Roi, <i>je donnerais l'Empire,</i> 1. 50
21  <i>min.</i>	21. La brise murmure, <i>tiédie au Printemps,</i> 1. —
22  <i>Maj.</i>	22. L'Absent. <i>Il marche, partout rencontrant les hivers</i> 1. —
23  <i>Maj.</i>	23. Flamme d'amour. <i>Prends un rayon suave de l'astre,</i> 1. —
24  <i>Maj.</i>	24. Brille et chante. <i>Brille encore, fleur d'aurore,</i> 1. 20
25  <i>min.</i>	25. La Tombe des Aïeux. <i>Il va vers la crypte obscure</i> 1. 50
26  <i>Maj.</i>	26. Ange rose, aux blonds cheveux..... 1. 50
27 <i>Maj.</i>	27. Sérénade. <i>Résonne, ô mon chant, lorsque fuit le Soleil,</i> 1. 50
28 <i>Maj.</i>	28. Quel rêve et quel divin transport, <i>deux âmes</i> 1. 20
29 <i>Maj.</i>	29. La Violette. <i>Violette parfumée, viens parer le doux autel,</i> ... 1. —

Les tessitures imprimées ci-dessus indiquent les différents tons.

a) Soprano ou Ténor *b)* Mezzo-Soprano ou Baryton *c)* Contralto ou Basse. O = ton original.

30		30. Les Primevères. <i>Quelques fleurs se sont montrées</i>	M. — 1. —
31		31. Laissez-moi rêver. <i>Laissez-moi que je rêve</i>	1. —
32		32. Le Chant de l'Alouette. <i>De l'alouette aux cieux</i>	1. —
33		33. Chant d'Amour. <i>Plaisirs d'amour, puissants émois</i>	1. —
34		34. Dernier Sommeil. <i>Si je pouvais m'éteindre</i>	1.30
35		35. Légende. <i>Triste et sombre le monastère</i>	1. —
36		36. Flamme de Jeunesse. <i>Jeunesse, ô flamme,</i>	1. —
37		37. Son Ame. <i>Te revoir, encore t'entendre, rencontrer tes yeux</i> ... 1.20	
38		38. Fleurs et Parfums. <i>Ton cœur se sent-il revivre?</i>	1. —
39		39. Je t'aime, enfant! <i>Comment ne pas t'aimer?</i>	1. —
40		40. Fleur des Laes. <i>La fleur des eaux dormantes</i>	1. —
41		41. Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.....	1. —
42		42. L'Adieu sur Terre. <i>Les reines des près,</i>	1. —
43		43. Les trois Tziganes. <i>Trois Tziganes sont au repos</i>	1.80
44		44. Adieu! <i>L'heure est venue, il faut partir</i>	1. —
45		45. Ce qu'est l'Amour. <i>Poète, qu'est donc l'Amour?</i>	1. —
46		46. La Mort du Rossignol. <i>Ah! pauvre rossignol</i>	1. —
47		47. Son Cœur, ses Yeux. <i>Doux, comme l'haleine</i>	1.50
48		48. Prière. <i>Aux heures tristes où mon coeur est sombre</i>	1. —
49		49. Les Fleurs. <i>Jadis, volant en faire offrande</i>	1. —
50		50. A Edlitam. <i>A toi, la perle choisie du cycle de mes jours</i> ... 1. —	
51		51. Faiblesse et Majesté. <i>Vois le soleil dorer les ondes</i>	1. —
52		52. La Fille du Pêcheur. <i>Qu'attend la fille du pêcheur?</i>	1.30
53		53. Résignation. <i>Ah, qu'ils sont lourds nos tristes jours!</i>	1. —
54		54. Ivresse. <i>Combien tout rayonne aux feux du couchant,</i>	1. —
55		55. Les Cloches de Marling. <i>Marling, quand tes cloches</i>	1. —
56		56. Abandonnée. <i>Le monde pour mon âme</i>	1. —
57		57. Tristesse. <i>J'ai perdu ma force et ma vie</i>	1. —

Edition complète dans le format "Album"

Ton original.....	en 3 volumes, broch. M. 3. 60, reliés M. 4. 50 par volume net.
Soprano ou Ténor.....	en 3 volumes, broch. M. 3. 60, reliés M. 4. 50 par volume net.
Mezzo-Soprano ou Baryton.....	en 3 volumes, broch. M. 3. 60, reliés M. 4. 50 par volume net.
Contralto ou Basse.....	en 3 volumes, broch. M. 3. 60, reliés M. 4. 50 par volume net.

Index.

VOLUME I.		Nº	Page
Nº			
1.	La chanson de Mignon.		7
2.	Il fut un Roi de Thulé.		16
3.	O toi, qui descends du Ciel.		23
4.	Joie ou douleur.		26
5.	Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.		28
6.	Repos.		33
7.	Le Fils du Pêcheur.		36
8.	La Chanson du Berger.		41
9.	Le Chasseur des Alpes.		45
10.	La Loreley.		48
11.	La Vierge de Cologne.		57
12.	Mes chants sont empoisonnés.		62
13.	Comme une fleur.		64
14.	Comment?		66
15.	Toujours Elle!		68
16.	Un noir Sapin se dresse.		71
16 ^b .	Un noir Sapin se dresse.		74
VOLUME II.			
17.	Comment, disaient-ils.		7
18.	Oh! quand je dors.		11
19.	S'il est un charmant gazon.		17
20.	Enfant, si j'étais Roi.		22
21.	La brise murmure.		28
22.	L'Absent.		33
23.	Flamme d'Amour.		37
24.	Brille et chante.		39
25.	La Tombe des Aïeux.		44
26.	Ange rose, aux blonds cheveux.		49
27.	Sérénade.		55
28.	Quel rêve et quel divin transport!		62
		VOLUME III.	
		37.	Son Ame. 7
		38.	Fleurs et Parfums. 10
		39.	Je t'aime, enfant! 12
		40.	Fleur des Lacs. 15
		41.	Qui n'a mangé qu'un pain joyeux. 20
		42.	L'Adieu sur Terre. 22
		43.	Les trois Tziganes. 26
		44.	Adieu! 34
		45.	Ce qu'est l'Amour. 37
		46.	La Mort du Rossignol. 39
		47.	Son Cœur, ses Yeux. 43
		48.	Prière. 48
		49.	Les Fleurs. 50
		50.	A Edlitam. 51
		51.	Faiblesse et Majesté. 54
		52.	La Fille du Pêcheur. 56
		53.	Résignation. 64
		54.	Ivresse. 66
		55.	Les Cloches de Marling. 69
		56.	Abandonnée. 72
		57.	Tristesse. 75

La chanson de Mignon.

Nº 1.

(Mignons Lied.)

(Goethe.)

Ton original.

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

FRANZ LISZT.

Molto lento, languido.

CHANT.

Le con-nais-tu, le sol bé-ni de Dieu? L'o-

una corda

PIANO.

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

ran-ge d'or s'y mêle aux ci - tron-niers.

Un doux zéphyr des-

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

cend du Ciel en feu, Le myrthe y croît au - près des verts lau - riers.

pp *rinf.*

pp *f*

Ped. *

3876 a

p

Le connais-tu? Le connais-tu?

poco rall.

Le connais-tu? *accel.* Là - bas, là - bas, là -

poco rall. *pp* *dolce* *più mosso*

sempre una corda

bas, Mon bien ai - mé, si nous por - tions — nos pas? Là -

poco rall. *pp*

Ped. *Ped.* *

bas, là - bas, là - bas, Ah! viens! sui - vons la —

pp c.p.

rall. - - - -

rou - te, Mon bien ai - mé, portons nos pas!

pp *smorz.*

Ped. * *Ped.* *Ped.*

Le con - nais - tu, le vaste et fier ma - noir? La vieille

tre corde

Ped. *

salle aux fas - tu - eux lam - bris? *una corda* Gé - ants de marbre,

f *p*

Ped. * *Ped.* *

rit. - - - - *molto espressivo* *rit.*

les guerriers, le soir, Mur - mu - rent: „Quel méfait as - tu com - mis?“

rit. *c.p.*

Ped. *

p

Les connais-tu? Les connais-tu?

poco rit.

Les con - nais-tu? Là -

poco rit. *accel.* *pp*

bas, là-bas, là - bas, ——— Mon pro-tec-teur, si nous portions nos

pp

ped.

pas? Là - bas, là-bas, là - bas, ——— Ah!

ped. *

rall.

viens, sui-vons la rou - te! Ah! viens, là - bas, portons nos

pas!

Le

in tempo

pp *smorz.*

agitato

più mosso

con - nais-tu, le mont au pic brumeux? La

più mosso

mule in - quiète y cher - - che son che -

cresc.

min. Là veil - - - - - lent les dra-

gons des temps fameux. Le roc se fend,

f

ff tre corde

ff l'on - de bon-dit sou - dain!

f

poco rit.

p Les con - nais-tu?

come prima

p

poco rall. *dolciss.*

Les con-nais-tu, le doux pays, le fier ma-noir,

dolce *pp* *pp*

Ped. * *Ped.* * *Ped.*

rall.

le mont bru-meux? Les con-nais-tu?

pp *c.p.* *accel.*

*

meno

Là -

meno

smorz.

mosso

bas, là-bas, là-bas! Mon père, oh!

mosso

una corda *pp*

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.*

dolce

viens! — Là - bas, portons nos pas! Là -

Ped. Ped.

bas, là - bas, là - bas! Ah!

sempre dolce

Ped. Ped. Ped. *

viens, por - tons nos pas, Mon

Ped. *

poco rall.

pè - - re, viens gui - der mes pas!

poco rall. *pp*

Ped. Ped.

cresc.

Ah! gui - - de mes pas!

Ped. * *Ped.* *Ped.*

cresc. - - - *rit.* - - -

Là-bas, portons nos pas, Mon pè - - re! Ah! viens mon pè - re,

Ped. * *cresc.* - - - *c.p.*

lento dolce

et gui - de mes pas!

Ped. * *lento* *pp perdendo* *ppp*

„Il fut un Roi de Thulé.“

(Es war ein König in Thule.)

(Goethe.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Allegretto.

CHANT.

PIANO.

The first system of the score shows the vocal line (CHANT) and the piano accompaniment (PIANO). The vocal line consists of four measures of rests. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and features a rhythmic accompaniment of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line begins with the lyrics "Il fut un Roi de Thu-". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked with piano (*p*) and piano-piano (*pp*) dynamics.

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics "lé, Qui fi - de - le tou - te sa vie. Re -". The piano accompaniment features a *poco rall.* (poco rallentando) marking and a *pp* (piano-piano) dynamic. There are also markings for *ped.* (pedal) and a fermata over the final chord.

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics "cut de sa mourante a - mi - e Un Ha-nap d'or ci - se - lé, un Ha -". The piano accompaniment is marked *in tempo* and *p* (piano). The system concludes with a *p* dynamic marking.

nap d'or ei - se - lé. La Cou-pe triste et — chè - re Brill -

sempre p

lait à tout ban - quet. Des pleurs baignaient la pau -

poco rall.

poco rall.

ff. *

piè - re Du bon et doux vieil - lard, a - lors qu'il y bu -

in tempo

in tempo

vait. D'un cœur que rien n'é -

p

ton - ne, Il sen - tit s'ap - pro - cher la mort.

dim.

Son fils eût la Cou - ron - ne, Mais non la Cou - pe

dolce

d'or, Son fils eût la Cou - ron - - ne, Mais

cresc. non la Cou - pe d'or. Traitant sa cour ro -

f

f

Ed.

ya - le, Le Roi donne un fes - tin,

f *Ped.* *

Ouvrant sa lar - ge sal - le De - vant la Mer sans

f *Ped.* *

Allegro agitato.

fin.

ff *Ped.* *

dim. - *Ped.* *

accentué

Le vieux buveur s'a - - van - ce, Vi - -

p

Ped. *

dant, tremblant, mais fier, La Cou - - pe d'or qu'il

rinf.

ff

Ped. * *Ped.* *

lan - - ce En - suite au flot a - mer, en -

Ped. * *Ped.*

suite au flot a - - mer!

ff

Ped. *

La Cou - pe vo - - le,

rinf.

Ped. * Ped. * Ped. *

l'on - - de L'empor - - te, l'empor - - te

Ped. * Ped. * Ped.

dans son flux.

rinf.

* Ped.

riten.

Hé - - las! ja - mais, de ce

dim.

riten.

* >

mon - - - - - de,

dim.

Ped.

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in G major (one sharp) and 3/4 time, with lyrics 'mon - - - - - de,'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The right hand plays a melodic line with a 'dim.' (diminuendo) marking. The left hand plays a rhythmic accompaniment with a 'Ped.' (pedal) marking. A large slur encompasses the piano accompaniment across both staves.

Le pau - vre Roi ne but plus! Le

p

riten.

Detailed description: This system contains the next two staves. The vocal line continues with the lyrics 'Le pau - vre Roi ne but plus! Le'. The piano accompaniment features a 'p' (piano) dynamic and a 'riten.' (ritardando) marking. A large slur is present under the piano accompaniment, with an asterisk (*) below it.

p

pau - vre Roi ne but plus!

p

p in tempo

Detailed description: This system contains the next two staves. The vocal line has the lyrics 'pau - vre Roi ne but plus!'. The piano accompaniment starts with a 'p' dynamic and a 'p in tempo' marking. The right hand has a complex rhythmic pattern, while the left hand has a simpler accompaniment.

rit.

Detailed description: This system contains the final two staves, which are piano accompaniment. The right hand features a complex rhythmic pattern with a 'rit.' (ritardando) marking. The left hand has a simpler accompaniment. A large slur is present under the piano accompaniment.

„O toi, qui descends du Ciel.“

(Der du von dem Himmel bist.)

(Goethe.)

Nº 3.



Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

X

Lento.

CHANT. *p*
O

PIANO. *pp* *poco rit.*

toi, qui des - cends du Ciel, Qui gué-ris l'hu - mai - ne souf-fran -

ce, Où rè-gnait le Dou-te cru - el Tu fais luire en - cor l'Es-pé-ran - ce.

rall.

p *riten.*

Loin, ce dur com-bat sans trê - ve!

p

Loin, ce long ef-fort, vain rê - ve! Qu'im-

p *cresc.*

un poco accel.

porte, ou plai - sir, ou dou - leur? La

sf *smorz. p*

f *rit.* *pp a tempo*

ten. * *ten.* *

cresc. - - - *sf* *smorz. p*

haïne, Ou la - mour trom - peur?

sf rit.

Ped. *ten.* * Ped. *

rit.

Paix se - - rei - - - ne,

pp una corda

rit.

perdendo

Viens! ah! viens ber - - cer mon

sempre pp

cœur.

ppp

pppp

Joie ou douleur.

(Freudvoll und leidvoll.)

(Goethe.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Andantino.

CHANT.

PIANO.

espress. una corda
pp
smorz.

dolce

Son - ges, Men-son - ges, A - mers ou jo - yeux! Char - mes, Ou

pp

lar - - mes Transports dou - lou - reux!

pp

f Ten - dre po - è - me, *p* Mor - tel - - le ri -

accel. *poco rit.*

gueur; Ten-dre po-è - me, Mor-tel - - le ri-gueur,

f *p* *poco rall.*

accel. *poco rall.*

Ped. * Ped. *

Ai - - me Quand mê - - me L'Amour c'est le Bon-heur!

Ped. Ped. *

OSSIA: té des tré - sors - d'i - ci

Qui n'ai-me pas, N'a point goû-té des tré - sors d'i - ci

poco rall. *poco rall.*

Ped. Ped. *

bas.

dolciss. *ppp*

Ped. Ped. Ped.

„Qui n'a mangé qu'un pain joyeux.“

(Wer nie sein Brot mit Tränen aß.)

(Goethe.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Andante mesto.

CHANT.

quasi Arpa

p un poco pesante

Qui n'a man -

gé qu'un pain jo - yeux, Qui

n'a con - - nu les longs sup - pli - - ces Des nuits de

lar - - mes et des jours fié - - vreaux,

poco rinf.

rit.

smorz.

rit. -

smorz.

(parlé)
p Ne con-nait pas

En - cor, hé-las!

poco cresc. *più cresc.*

ff Ne con - nait pas, O for - - ces cré-a -

ff *ff* *ff* *dim.*

pp tri - ces, Vos lois ex - pi - a - tri - -

pp *smorz.*

ces!

rit. - - (long) dolce

dolce

Pour nous, quand

con grazia

pp

s'ou - vre le Des - tin, Qui nous en -

pp

sei - gne le che - min? Qui nous pro - -

f

tè - - ge De tout piè - - ge? *sotto voce*

(*déclamé*)
Vous nous lais - sez les lourds far - - deaux *cresc.*

cresc.
De nos er - reurs et de nos maux!

très accentué
Et chaque er - reur, hé - las! s'ex-

pesante marc.

rinf.
 pi - - - e, Dans cet-te vi - - e!
rinf.
riten.

Tempo I.
poco a
 Oui, toute er - -
p
poco a

poco rall.
 reur, hé - - las! s'ex - pi -
più rit.
poco rall.
più rit.

e!
pp
dim.
pp

N° 6.

Repos.

(Über allen Gipfeln ist Ruh.)

(Goethe.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Lento e molto tranquillo. p sotto voce

CHANT.

Tout som-met Re - pose et se

pp una corda

pp

ped. *

tait.

Dans la fo - rêt, Meurt cha-que

pp

pp

ped. *

souffle a - lors qu'il nait.

smorz.

Loi - - - seau mu-et

pp

pp

ppp

ped. *

Ga - gne le faî - - - te.

pp

ped. *

ped. *

Sur les fronts

sempre dolciss.

ten. Ped. * ten. Ped. * ten. Ped. *

les plus fiers — les plus

ten. Ped. * ten. Ped. * ten. Ped. *

hauts, L'heu - - re

f

rinf.

ten. Ped. * ten. Ped. * ten. Ped. *

guet - - - te, L'heure au - -

poco a poco rall. - -

espress.

poco a poco rall. - -

Ped. * Ped. * Ped. *

gus - - - - - te du re - pos!

p *pp* *m. g.*

ped. *ped.* *** *ped.*

Et bien - tôt va bril - ler au Ciel,

ritard. - - - - - *poco a*

ppp *ritard.* - - - - - *poco a*

*** *ped.* ***

poco rall. - - - - - *ma non troppo*

Hom - me faible et mor - tel,

poco rall. - - - - - *ma non troppo*

riten. - - - - - *pp* - - - - -

Lo - a - sis du re - pos - é - ter - nel!

ppp *riten.* - - - - - *pppp* - - - - -

ped. *ped.* *ped.*

Le Fils du Pêcheur.

(Der Fischerknabe.)

(Schiller.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Allegretto tranquillo ma con moto.

CHANT.

PIANO.

p dolce una corda

ped.

ped.

ped.

dolce leggiero

ped.

8

5

pp

Ped.

8

Si fraî - - che est la

pp

1

pp

Ped.

Ped.

Mer, la

Ped.

pla - - - ge est si chau - - - de! L'En -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note followed by quarter notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

fant s'a - ban - - don - - - ne aux flots dé-me -
poco a poco rallent. - *smorz.*

The second system continues the vocal and piano parts. It includes the instruction 'smorz.' (smorzando) above the vocal line and 'poco a poco rallent.' (poco a poco rallentando) below the piano part. The piano accompaniment has a 'Ped.' (pedal) marking under the first measure.

rau - - - de. Sou -
a tempo *pp*

The third system shows the piano introduction. The vocal line has a few notes before a rest. The piano part starts with a 'pp' (pianissimo) dynamic and includes detailed fingering numbers for the right hand: 1 2 3 1 2 3, 5 4 3 4 3 4, 8 7 6 5 4 3, and 2 1 2 1. A 'Ped.' marking is present under the first measure.

dain, il en - tend des ap - pels lan-gou-reux, Plus
dolciss.

The fourth system features the vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked 'dolciss.' (dolcissimo) and consists of a series of chords in the right hand and quarter notes in the left hand. A 'Ped.' marking is under the first measure.

poco rall. - - -

doux que les hym - nes des an - ges des Cieux.

8

rall. *a tempo*
p

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.*

Et lors - qu'il s'é - veil - le Du

sempre dolce

p

8

Ped. *Ped.*

cresc.

rève oppres - sé, La va - gue som - meil - le Sur son front gla -

8

cresc.

Ped. *Ped.* *Ped.* *

cé.

8 *8* *8*

agitato
f

Ped. *Ped.* *Ped.*

riten.

Et le chant re - com -

8 *8*

p *riten.*

Ped. *Ped.* *

poco più lento
espress. sotto voce

men - ce: „Sois à moi, — bel En - fant! Re - po - se, sou - ri -

pp una corda

ped. *ped.*

ant. On dort, — sans souffran - ce, Au sein du Né - ant! On

pp sempre

ped. *ped.*

dort, sans souffrance, Au sein — du Né - ant!“ *sempre*

pp

una corda

ped.

una corda

ped. *ped.*

smorz. *ppp* segue

La Chanson du Berger.

(Der Hirt.)

(Schiller.)

Paroles françaises de

GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Andante pastorale.

CHANT.

PIANO.

mf un poco marc. *rall.*

smorz.

O — pen — tes fleu —

smorz. *p*

ri — — — es, O — ver — tes prai — ri — — es! Mes —

p

(long) p semplice

chê - vres ché - ri - - es, L'E - té fuit ver - meil!

f A - dieu le So - leil! *dim. -* Fu - yez la froi - du - re, Jusqu'au

mf marc. *p*

rit.

doux Printemps. *f* L'oi - seau, dans les champs,

pp *p*

f

dim. - Sous la ra - mu - re, Re - pren - dra ses chants. At - ten -

pp

rit.

dons — la ver - du - - - re. Lors - - que de fleurs — la Na -

tu - re S'ha-bille à nou - veau, Le ruis -

dolce

tranquillo *pp*

Ped.

seau — mur - mu - - re, Fê - tant — le Re-nou-veau.

sempre dolce

Ped. *Ped.* *Ped.* *

dolciss.

O - pen - tes fleu -

This system contains the first two staves of music. The vocal line (treble clef) has a whole rest followed by a half note 'O', a quarter note 'pen', a quarter note 'tes', and a half note 'fleu'. The piano accompaniment (grand staff) features a descending eighth-note pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

ri - es, O ver - tes prai - ri - es! Mes -

This system contains the next two staves. The vocal line continues with a half note 'ri', a quarter note 'es', a whole note 'O', a quarter note 'ver', a quarter note 'tes', a quarter note 'prai', a quarter note 'ri', and a half note 'es'. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand. The system concludes with the word 'Mes' and a fermata.

chê - vres chô - ri - es, L'E - té fuit, ver - meil, A -

This system contains the third and fourth staves. The vocal line begins with a half note 'chê', a quarter note 'vres', a quarter note 'chô', a quarter note 'ri', and a half note 'es'. The piano accompaniment is marked 'rall.' and features a descending eighth-note pattern. The system ends with the word 'A' and a fermata.

dieu le So - leil!

This system contains the fifth and sixth staves. The vocal line has a half note 'dieu', a quarter note 'le', a quarter note 'So', and a half note 'leil'. The piano accompaniment is marked 'p' and features a descending eighth-note pattern. The system ends with a fermata.

segue

This system contains the seventh and eighth staves. The piano accompaniment continues with a descending eighth-note pattern. The system concludes with a fermata and the word 'segue'.

Nº 9.

Le Chasseur des Alpes.

(Der Alpenjäger.)

(Schiller.)

Paroles françaises de

GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Allegro con strepito.

CHANT.

PIANO.

p *cresc.* *f*

ff *ff* *ff*

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.* *Ped.*

Ped. marc.

rinf. *sempref*

rinf.

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.*

3884 a

L'o - ra - ge s'amas-se, L'é -

clair res - plen-dit. Le roc, dans l'es-pa - ce, S'in - cline et flé - chit.

f

Je foule, a-vec au-da - - - - - ce, Les plai-nes de

Ped. *Ped.* *ff*

gla - ce, Où nul ne pas - se, Où pas u - ne fleur ne s'ou-vrit!

8

Ped. *f*

Sous moi vont et passent Des lacs de brouil -

dim.

Ped. marc. Ped. Ped. Ped.

lard! Les vil - les s'ef - fa - cent, Fu - yant le re -

dim.

Ped. Ped. P

cresc. molto

gard. Mais sou-dain les nu-a-ges Se

cresc. *-molto*

ff *8* *8*

sont en-trou-verts:

fff *8* *8* *dim.* *un poco ritard.*

sempre trem.

Je vois, ri-ants mi-ra-ges, Bril-ler les prés

ff *8* *8*

verts!

p *cresc.*

ff

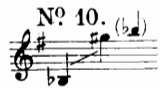
La Loreley.

(Die Lorelei.)

(H. Heine.)

Ton original.

FRANZ LISZT.

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Pas traîné.

CHANT.

PIANO.

mf

p (*parlé*)

Ji - gno-re ce qui peut me plai-re Dans la tris - tes - se

p

Allegretto.

qui m'en - va - hit? Un

p

con-te du temps na - guè-re Tou - jours me re -

smorz.

vient à l'es-prit, — Tou - jours me re-vient — à l'es - prit!

poco rit.

dolce

una corda

dim.

Ped.

Très calme mais pas traî-

Le

poco rit.

dolce sempre legato

Ped.

nant.

vent fraîchit, quand vient la bru - - me,

Ped.

Et l'on - - de fuit en mur - mu -

Ped. * Ped. *

rant, Fuit en mur - mu - rant.

Ped. *

Des seuls rochers le front encor — s'al - lu - me,

un poco cresc.

Ped. * Ped. *

Aux feux du jour cou - chant, Aux

p

Ped. * Ped. * Ped. *

riten. - - - *a tempo*

feux du Soleil cou - chant!

smorz. - - - *ppp* *sempre una corda* *espressivo*

Ped. * Ped. Ped. Ped.

sotto voce

Pei-gnant — sa che - ve - lu - re, L'On -

Ped. * Ped. Ped.

di - - ne trône en - cor. D'or rouge — est sa pa - ru - re, Sa

Ped. * Ped. Ped. Ped. *

poco rall. - - - *sempre dolce*

tres - - se blonde est d'or. Son pei - gne do - ré scin -

poco rall. - - - *sempre dolciss.*

Ped.

til - - le... Mais sur le roc loin - tain, La

Ped. * *Ped.* *

bel - - - le jeu - ne fil - - - le En - -

cresc. *f*

Ped. * *Ped.* *

tonne un chant di - - vin!

f *appassionato*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Ped. *Ped.* *Ped.*

più rinf.

Ped. *Ped.*

A - vi-de, dans sa na - cel-le, E -

cou-te l'imprudent pê-queur... Lé - eueil est tout près!... La

bel-le, A - veugle et ra-vit ses yeux

et son cœur! Sans

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

dou - te, les on - des ra - - pi - - -

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.*

des Cou - vri - - - rent la barque... et le pé -

string.

string.

* *Ped.* *Ped.*

heur...

ff

Ped. * *Ped.*

L'On-

o *Ped.* 3885 a

Plus lent. *rit.*

di - ne, aux chants per - fi - des, La Lo - re - ley — n'ap - por - te que mal - heur!

Tempo I.

L'On - di - ne, aux

una corda
dolce

sempre legato * *Ped.* *

**) vi-*

chants per - - fi - - des, La

Lo - re - ley n'ap - por - te que mal - - heur!... Crai -

*) *vi-* de en cas d'omission.

gnez son chant — trompeur. L'On-di - ne, aux

sempre dolce

* Ped. * Ped. *

fi - - - des, - de

chants per-fi - - - des, La Lo-re-ley,

8- - - - -

Ped. * Ped. *

toujours nous por - te mal-heur! La Lo-re-ley, tou -

p

pp *smorz.*

jours — por - te mal - - - heur!

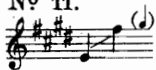
Ped. Ped. *

La Vierge de Cologne.

(Im Rhein, im schönen Strome.)

(H. Heine.)

Nº 11.



Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Doucement animé.

CHANT.

PIANO.

legato
p
2 Pedale.

mf
Au

bord des eaux pro - fon - des Qui

Ped. *

for - ment le cours du Rhin, Se

Ped.

cresc.

mi - - - rent dans les on - - - des,

tre corde

cresc.

f

Co - logne et son Tem - - ple saint.

ff

f

ped. *ped.* *ped.* *ped.*

p

ped.

*

p un peu retenir

Le Dôme a - brite une i -

un peu retenir

pp una corda

*

ma - - - ge, Pein - te sur cuir do -

Ped. *

ré. Son chaste et

plus animé

tre corde

cresc.

Ped. *

doux mi - ra - - ge Ra - - -

poco rall.
p dolce

poco rall.

Ped.

yon - - - ne, cher à mon cœur ul - cé - ré.

una corda

(suivant la voix)

pp

dolciss.

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

pp

La Vier - ge pla - ne, pa - ré - e Des

sempre pp

* Ped. Ped.

fleurs du Pa - ra - dis.

Ped. Ped.

pp

Sa lèvre empour-pré - e,

ppp poco rall.

ppp

8 8

Ped. Ped. Ped. * Ped.

pp

Ses yeux de la - pis Sont ceux de ma bel - le... ja -

rit.

pp

8

Ped. *

a tempo *sotto voce*

àis... Et Vier - - ge et Fem - - me, Bril.

dolce

Péd. Péd. Péd.

cresc.

lant tour à tour, Te ren - - dent, mon

cresc.

Péd. Péd. Péd.

poir et l'Amour!

à - - me L'Es - - poir et l'A - - mour!

(avec la voix) *dolciss.*

Péd. * Péd. 1 2 3 1

pp

1 2 1

Mes chants sont empoisonnés.

(Vergiftet sind meine Lieder.)

(H. Heine.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Avec véhémence.

CHANT. *ff* Ma lè-vre en-ve-ni-

PIANO. *ff*

mé-e Souille et noircit mes chants, Car tu l'as em-

un poco rit.

poi-sonné-e Aux temps Où mon cœur se fi-ait aux serments!

p *(long)*

Mes strophes coulent a-mè-res! Com-

ff

ment En peut-il è - tre au - tre - ment? *molto cresc.*

p più accel.

Allegro molto.

tremolando
1 4 2 3 1 4 2 3

ff

Ce cœur est plein de vi - pe - - res, Et de Toi,

ff *rit.* *f*

ped. *

ma belle en - fant! *a tempo*

sf *agitato*

rinf. *rall.*

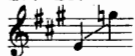
3587 a *morendo*

Comme une fleur.

(Du bist wie eine Blume.)

(H. Heine.)

N° 13.

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

CHANT. *Lent et pénétré.* *mezza voce*
p
Fraiche ain -

PIANO. *una corda*
pp *ppp*

si qu'une fleur se - rei - ne, Tu bril - les de chas - te can -

deur. J'ad - mi - rais ta beau - té de rei - ne, Quand le

sempre pp

doute est en - tré dans mon cœur.

dolciss.

sotto voce

Bé - ni soit ton front de nei -

Ped. *

cresc. -

ge! Qu'il gar - de sa fier - té!

pp

un poco marc.

poco rit. smorz.

Bel - - le, que le Ciel te pro - té - ge, Et veil - le sur ta

PPP

pu - - re - té!

pp *PPP*

N^o 14.

Comment?

(Anfangs wollt' ich fast verzagen.)

(H. Heine.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Poco Andante.

mp

CHANT.

PIANO.

vacillando

Tris - te,

j'es - pé - rais à - pei - ne, Sup - por - ter - pa -

reil tour - ment. Pour - tant, j'ai bri -

sé - ma chaî - ne. J'ai bri - sé - ma chaî -

mf

cresc.

f marcato

dimin.

p. dimin.

OSSIA. *ad libitum*

- ne! *ad libitum* > Oui, j'en ju - re! Mais com -
 Oui, j'en ju - re! Mais com - ment?

Car ji -

dolce

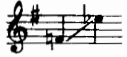
gnore en - - cor, vrai - ment, Ji -
accel. *dim.* *riten.*

accel. *cresc.* *ff*

gno - re com - ment!
riten.

Toujours Elle!

N° 15.



(Morgens steh ich auf und frage.)

(H. Heine.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Allegretto.

CHANT.

CHANT. *p*
Cha -

p dolce

PIANO.

- que jour je me de - man - de: „L'heure - est el - le - là?“

pp *sempre dol.*

poco rall.

Cha - que soir, ma peine est gran - de:

più rall. *mf*

„Quoi, ren-trer dé - jà?“ Cha-que

a tempo un peu plus animé

nuit le mê-me rê - ve, Ne me

quit - te pas. Lors-

riten.

poco rit.
mezza voce

- que l'aube, en-fin, se lê - ve, Il pour-suit mes

a tempo *dolce*

pas! C'est toujours le même

rê - ve! Il pour - suit mes pas!

Lent.

Et sans trêve, Hé - las! Ne me quit - te -

pas!

dolciss.

Un noir Sapin se dresse.

N° 16.



(Ein Fichtenbaum steht einsam.)

(H. Heine.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Lent et sombre.

CHANT. Un noir Sapin se

PIANO. *mf*
pesante

dres - se, Per - du sur le mont - gla - cé.

pp
p

p
Il souff - re... La neige é - pai - -

poco a poco cresc.

rinforz.

- se Cou - ron - ne son front op - pres -

rinforz.

rinforz.

Ped.

Ped.

un peu plus animé, mais

sé. (long) *dolciss.*

pp una corda

marcato

Ped.

toujours posément

pp

Sou - dain,

Ped.

Ped.

il voit en rê - - - ve, Au loin, un vert Pal -

pp

mier, Qui, seul, aus - si, s'é - lè - ve,

cresc. Au fond du Dé - sert meur - tri -

marcato *poco acceler. e rinforz.*

Ped. Ped. Ped. Ped.

er! Qui, seul, aus - si, s'é - lè -

plus lent

Ped. *

cresc. ve, Au fond du Dé - sert meur - tri - er!

f

Nº 16 Bis.

Un noir Sapin se dresse.

(Ein Fichtenbaum steht einsam.)

(H. Heine.)

Paroles françaises de
GUSTAVE LAGYE.

Ton original.

FRANZ LISZT.

Lent.

CHANT.

PIANO.

The musical score is written for voice and piano. It begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature (C). The tempo is marked 'Lent.' The piano part starts with a bass clef and a common time signature. The first system shows the vocal line with a whole rest followed by a half note G4, and the piano accompaniment with a series of chords and moving lines. The second system contains the lyrics: 'noir Sa-pin se dres-se, Per-du sur le mont gla-'. The third system continues with 'cé... Il sou-fre,... La neige é-pais-se Cou-'. The fourth system concludes with 'ron- ne son front op-pres- sé. Sou-'. The piano part features various textures, including chords, arpeggios, and melodic lines, with a 'dim.' (diminuendo) marking in the final system. The score ends with a double bar line and a key signature change to three sharps (F#, C#, G#).

un peu plus animé

dain, il voit en rê- - - ve, Sou -

una corda

legato
pp

Ped. Ped.

dain, il voit en rê- - - ve,

pp

Ped. Ped.

Au loin un vert Pal-mier,

Ped. Ped. Ped.

Qui, seul, aus - - si, sé - - lè - -

Ped. Ped. Ped.

ve, Au fond du Désert meur-tri-

cresc.-

cresc. ed acceler.-

Ped.

er!

ritard.-

Qui, seul, aus-si, s'é-lè-ve, Au fond du Désert meur-tri-

ritard.-

er!